

Meglra chapientscha grazia a translaziuns

■ **(cc) Translaziuns interculturalas megliereschan la comunicaziun tranter personas da lingua estra e da personas dal fatg en scolas, en ospitals e tar las autoritads. A partir dal 2012 porscha il servetsch da translaziuns Verdi quest servetsch da nov sur ils cunfins chantunals.** Il di da la ONU per migrantas e per migrants vulesse il post chantunal spezialisà per l'integraziun render attent ch'i dovra – ultra da la responsabladad persunala da las migrantas e dals migrants d'emprender la lingua – purschidas confurmas als basegns sco il servetsch da translaziuns.

Actualmain emprendan var 1000 personas ina da las trais linguas chantunales en curs che vegnan subvenziunads dal chantun Grischun. La voluntad d'emprender la lingua e da garantir uschia in barat ed ina comunicaziun è avant maun tar la maioritad da las personas estras. Tge èsi però da far sch'in discurs difficil cun ils geniturs sto vegnir manà curt suenter ch'els èn immigrads en Svizra? Tge far sch'ina persuna che sto laschar far in'operaziun n'enclergia betg il discurs da preparaziun complex? L'immigraziun ha midà la societad ils ultims onns er en il chantun Grischun. I vala dad acceptar questa nova situaziun: en il mintgadi, en scola, en

l'ospital u tar il post per intermediaziun da lavur.

Per che quai saja pli facil remplazza a partir dal 1. da schaner 2012 il servetsch da translaziuns Verdi il post d'intermediar interpretas ed interprets da la Caritas dal Grischun. Per incumbensa dals chantuns Grischun, Son Gagl, Turgovia ed Appenzell Dador intermediatescha Verdi sur ils cunfins dals chantuns or ils servetschs da translaturas e da translatur interculturalas. Questa collavuraziun ha plirs avantatgs: Ella po garantir a la clientella ina purschida da translaziuns finanziabla, ina meglra cuntanschibladad e translaziuns interculturalas en – da nov – passa 70 linguas.

Da chasa en dus munds

Dals servetschs da Verdi profiteschan en emprima lingua posts statals ed instituziuns dal maun public dals secturs da la sanadad, da la furmaziun e dals fatgs socials. Ma er autras instituziuns e personas privatas pon, en cas da basegn, profitar da las personas dal fatg che vegnan intermediadas da Verdi.

Translaturas e translatur interculturalas èn personas ch'èn scoladas spezialmain per questa incumbensa specifica. Ellas ed els construeschan punts, perquai ch'ellas ed els enconuschan tant il

sistem dal pajais d'origin sco er quel da la Svizra. Quai als permetta da declerar – sco supplement da la translaziun – la moda, co ch'ina scola, ina vischnanca u in ospital funcziuna e da sclerir uschia malchapientschas ch'èn specificas per ina cultura.

Integraziun pretenda comunicaziun

La finamira dal di da la ONU per migrantas e per migrants dals 18 da december è quella da render attent a la situaziun speziala da questa gruppa da la populaziun. Sche personas che sa tiran natiers vulan s'integrar cun success dovra quai lur engaschament precis uschia sco quel da la populaziun indigena e da las instituziuns localas. La confederaziun spetga dals chantuns che personas estras sco er collavuraturas e collavuraturs da structures regularas possian profitar d'ina purschida d'intermediaziun d'alta qualitat en il sectur da las translaziuns interculturalas sch'i sa tracta da manar discurs complex. Cun la collavuraziun interchantunala e cun la professionalitad da Verdi adempleschan ils chantuns Grischun, Son Gagl, Turgovia ed Appenzell Dador questa pretensiun.

Ulteriuras infurmaziuns survegnan ins en l'internet sut www.integration.gr.ch u www.verdi-ost.ch